

臺南市西拉雅語市本教材

第二階

Tabe Siraya 2

李淑芬◎著



編輯說明

- 一．本教材的編輯乃參酌十二年國民基本教育課程綱要之語文領域 -- 本土語文(原住民族語文)，以及現行原住民族語九階教材而編寫。
- 二．本教材是西拉雅語的第二階。其目標在於啟發初學者學習西拉雅語的興趣、能聽說問候語、簡易自我介紹及簡易日常用語等等。
- 三．本書分四個單元，分別是：(一)溫暖的家(第1-3課)，(二)可愛的動物(第4-5課)，(三)居住的地方(第6-8課)，(四)天氣(第9-10課)。
- 四．本書共有十課，每課包含以下教學內容：
 - (一)聽一聽(Milingixa)：即對話內容和對話裡所出現的詞彙。
 - (二)說一說(Masusua)：即句型與主題單字。
 - (三)想一想(Paxdimdima)：即本課的練習，主要為聽力和口說。口說部分包含讀一讀(Ktinga)和請回答(Mata'ivlia)。
- 五．本教材之編寫採循序漸進，由簡單到複雜的模式，包含語言結構與插圖，亦在提升學習者之興趣與文化認知。
- 六．本教材的書寫符號是採用研究西拉雅語最資深的學者 Alexander Adelaar 之拼寫並加以簡化而成。
- 七．本教材雖經審慎編寫，唯恐仍有疏漏之處，請學者先進與族語教師不吝提供意見，以供修訂之參考。

為西拉雅教學開出的燦爛繁花喝采

各位關心教育、文化的朋友，Tabe, mariyang wagi.

語言，是人類社會最重要的交流工具，能傳達彼此的思考方式和內心情感，同時承載同一族群成員的共同價值及文化內涵，並超越時空的限制，一代一代地傳承下去。

眾所皆知，了解、認同族群語言、文化，以利彼此尊重、傳承，是教育最重要目標之一。因此在學校教學上，都以親近自身文化背景與環境為起始的方式來學習。透過教材的設計、社區資源的應用、老師的活潑化教學，讓孩子對語言、文化產生感情。而本市是對各族群教育最為友善的城市。

西拉雅，是臺南市的市定原住民族，其語言與文化深深影響著臺南近代歷史的演變，更是臺灣文化中極為重要的組成，因此我們對於西拉雅語言復育與文化振興，始終不遺餘力。教育局自 2012 年開始，將西拉雅族語列為本土語言的課程選項，讓學童能選課修習。透過 2016、2020 年兩次審查教材，獎勉部落編撰學習文本；鼓勵族人擔任教師，來構建族語的優質學習環境。累積 10 年的教學能量，終於能如同其他原住民族一般，產出九階教材，成果豐碩值得喝采。

感謝國教署，看見這些年來本市推動西拉雅族語言復育的成果，以及推廣教學的需求，於 2021 年組團親臨口埤實小、吉貝耍國小，視察學生的學習成果，肯定我們的努力並撥款給本市開發教材。感謝李淑芬老師，以自身西拉雅族人的文化思考出發，結合多年的教學經驗，編寫第一、二階的學習教材，作為本市推動西拉雅語言的範本，這是族語教學石破天驚的一大進步。也感謝林志宏校長、王朝賜校長居中斡旋協助，透過對話討論，讓編輯專案順利完成。

未來教育局將持續推廣市本教材，讓西拉雅的教學發光發熱。期盼大家一起來關心、努力，讓臺南的教育成為全臺灣的典範。

臺南市教育局局長
鄭新輝

幫贊西拉雅，予伊重回臺灣文化 ê 舞臺

各位親愛 ê 鄉親好朋友，Tabe, imumi.

西拉雅，這個曾經予咱臺南甚且臺灣榮耀 ê 名字，此時咱欲真歡喜來講，已經予咱呼喚轉來，欲陪伴咱行開闊 ê 歷史文化大路，創造新 ê 光采。四百冬前，一陣活潑、樂天、骨力 ê 人，生活佇美麗 ê 海岸、青翠 ê 山林、清氣 ê 溪溝邊。因有真誠嬌 ê 語言、特色 ê 文化，予一批閣一批來臺灣 ê 旅遊、任職、討食、定居 ê 人，深深受著吸引、影響、交流、融合，成做生活中 ê 元素。也因為按呢，你咱攏漸漸袂記得西拉雅語言、文化 ê 存在。佇近代 ê 文化學術界嘛認為西拉雅語是無法度應用、流通 ê 語言。

真幸運 uì 2002 年開始，一寡有理想、使命感 ê 族親 kah 學者，頂真投入語詞、鬥句 ê 相關民間採集、書冊資料分析、對照 kap 研究，一點一滴共嬌噹噹 ê 西拉雅語走揣轉來。到了今年，咱就看著真好 ê 成果，第一本臺南市西拉雅語市本教材編寫完成展現佇咱 ê 目珠前。這是非常有歷史價值、文化意義 ê 代誌。市本教材 ê 發行，宣示咱市府對西拉雅語言、文化 ê 疼心。向望未來咱逐家來重視、要意，對學校到社區、部落、社會，透過學習 kah 活用，燒烙感情，予西拉雅重回臺灣文化 ê 舞臺；相共作伙，豐富臺南 400 年 ê 懸度 kah 內涵，予咱 ê 故鄉～臺南，成做上有內才，通人呵咾 ê 文化首都。

臺南巿市長
黃偉哲

西拉雅語的復振是一條艱辛不易的路。即使如此，作為西拉雅族後裔的我，因為使命與興趣的緣故，仍然繼續走這條語言復振的漫漫長路。這些年來復振行動從未停歇，並且滿心期待西拉雅語能展現生命力，使西拉雅語不僅存在於傳教師所留下的文本，也能流露於族人的唇齒間。

語言的復振與傳承需要課程與教學，這兩者皆仰賴有系統的教材和教學專業。在教材方面，相較於其他臺灣的原住民語，西拉雅語仍在努力階段，衷心盼望西拉雅語相關教材與讀物能逐年問世。

關於西拉雅語教學，在大臺南的小學與西拉雅部落實施已有數年，然而系統教材尚不足。希望這套教材能真正符合學習者需求、具有其他原住民語教材之優點、且有西拉雅族之文化底蘊！

感謝清華大學語言學研究所林宗宏教授長久以來對我的栽培。感謝郭俸安老師精心的繪圖，使本書呈現西拉雅文化元素。

在付梓之際，除了心懷感謝之外尚祈學者先進與讀者提供寶貴意見，使未來之修訂更臻完美！

李淑芬 謹序

目次

西拉雅語 第二階

西拉雅語的字母 06

溫暖的家

1. Akumea ki rarima ki tau tu talax aw. 我的家有五個人。.. 08
2. Pipinato ta tawil oho? 你幾歲? 12
3. Misala midama. 來一起吃早餐吧! 16

可愛的動物

4. Akumea kaw kawa ki asu? 你有狗嗎?..... 20
5. Akumuy ko ki aturaturaw. 我喜歡貓頭鷹。..... 24

居住的地方

6. Riari kawa ta ata? 這是檸檬樹嗎?..... 28
7. Madax ta vurix tu purux yan. 我們的部落有很多竹子。.. 32
8. Tawla kaw tumang? 你住在哪裡? 36

天氣

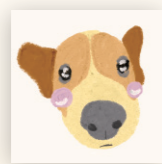
9. Murarim ato ta dumdum. 下大雨了。..... 40
10. Mutiax ato ta wa' i. 太陽出來了。..... 44

各課譯文 48

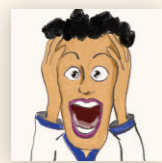
各課詞彙 53

西拉雅語的字母

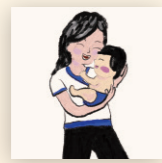
母音字母 ●CD/1



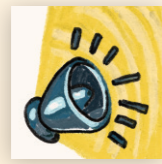
a asu



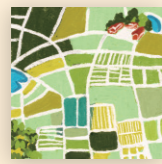
e enax



i ina



o oni

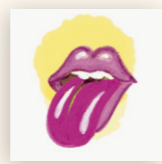


u uma

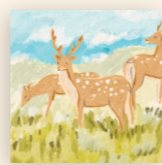
子音字母 ●CD/2



b bibix



d dadila



f fnang



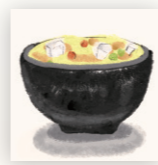
g gongos



h hapa



k kahan



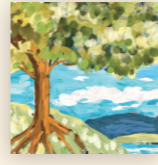
l lating



m mata



n ninum



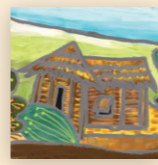
p paranax



r rapal



s sili



t talax



v vukin



w walix



x xpat



y yuko



z zarox



' mat'e



ng ngataf

1. Akumea ki rarima ki tau tu talax aw. ●CD/3



Milingixa ●CD/4

Lagos: Pipina ta tau tu talax oho?

Ilong: Akumea ki rarima ki tau tu
talax aw.

Lagos: Timang ta neni?

Ilong: Raman, rena, saka, viil, ti yaw
apa.

tau 人 talax 家 / 房子 rarima 五 (人) ●CD/5
neni 他們

Masusua ●CD/6

A: Pipina ta tau tu talax oho?

B: Akumea ki rarima ki tau.



taturu



paxpat



rarima



papitu

Paxdimdima ●CD/7

A. Milingixa



B. Ktinga ●CD/8

1. Akumea ki taturu ki tau tu talax aw.
2. Akumea ki rarima ki tau tu talax tin.
3. Pipina ta tau tu talax tin?
4. Pipina ta tau tu talax ti Saray?
5. Pipina ta tau tu talax ti Daki?

2. Pipinato ta tawil oho? ●CD/9



Milingixa ●CD/10

Lagos: Pipinato ta tawil oho, Ilong?

Ilong: Matuda ki tawil.

Lagos: Pipinato ta tawil ki viil oho?

Ilong: Pitu ki tawil.

Lagos: Pipinato ta tawil ki rena oho?

Ilong: Turu ato kitian ki tawil.

pipinato (= pipina ato) 多少了 ato 了 ●CD/11

tawil 年 / 歲

Masusua ● CD/12

A: Pipinato ta tawil ki viil oho ?

B: Matuda ki tawil.



kitian ab ki ruha / saka



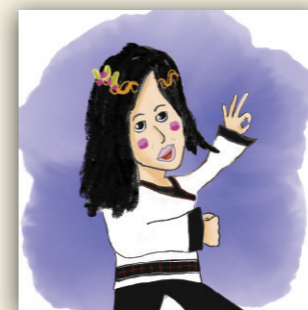
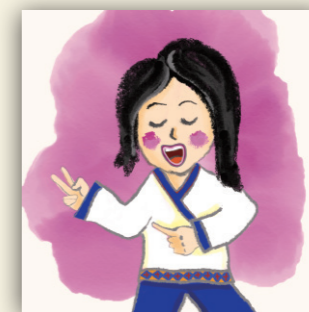
turu kitian / rena



turu kitian ab ki rima / raman

Paxdimdima ● CD/13

A. Milingixa



B. Mata'ivlia ● CD/14

1. Pipinato ta tawil oho?
2. Pipinato ta tawil ki rena oho?
3. Pipinato ta tawil ki raman oho?
4. Pipinato ta tawil ki saka oho?
5. Pipinato ta tawil ki viil oho?

3. Misala midama. CD/15



Milingixa CD/16

Ilam: Misala midama, Lagos.

Lagos: Hahay. Mamata.

Madinawa ko ki rima aw.

Ilam: Madiupa apa ki mula oho.

Lagos: Hahay.

Ilam 女子名

CD/17

misal 一起 (misala 一起來吧，-a 為祈使標記)

midama 吃早餐

madinawa ki rima 要洗手

madiupa apa ki mula 也要洗臉

Masusua • CD/18

A: Misala midama.

B: Hahay.



misal mavok



misal mananax



misal kting



misal mairingay

Paxdimdima • CD/19

A. Milingixa



B. Ktinga • CD/20

1. Misala midama, Ilam.
2. Misala kting, Tarasi.
3. Misala mananax, Lagos.
4. Madinawa ki rima oho.
5. Madiupa apa ki mula oho, Daki.

4. Akumea kaw kawa ki asu?

CD/21



Milingixa CD/22

Tarokay: Akumea kaw kawa ki asu?

Saray: Hahay. Akumea ko ki ruha ki asu.

Tarokay: Irang lava? Using lava?

Saray: Irang ta sasat. Using ta sasat.
Mawdim ta asu ka irang.
Mapule ta asu ka using.

irang 大的 lava 或者 using 小的 CD/23

Masusua ● CD/24

Akumea kaw kawa ki asu ?



ruklaw



yu



tauka



vavuy

Paxdimdima ● CD/25

A. Milingixa









B. Mata'ivlia ● CD/26

1. Akumea kaw kawa ki yu?
2. Pipina ta asu tu talax oho?
3. Akumea kawa ta teni ki asu?
4. Pipina ta ruklaw oho? (ruha)
5. Pipina ta tauka tin? (pitu)

5. Akumuy ko ki aturaturaw.

CD/27



Milingixa CD/28

Ilong: Kitay! Akumea ki ruha ki aturaturaw tu paranax.

Lagos: Hahay. Mising irang ta mata nein.

Ilong: Akumuy ko ki aturaturaw. Akumuy apa kaw kawa ki aturaturaw?

Lagos: Asi. Akumuy ko ki padux.

aturaturaw 貓頭鷹 mising 真的

CD/29

nein 他們的 padux 鴿

Masusua ● CD/30

A: Akumuy kaw kawa ki aturaturaw ?

B: Hahay.



akakul



kiri



padux



tawak

Paxdimdima ● CD/31

A. Milingixa



B. Ktinga ● CD/32

1. Akumea ki aturaturaw tu paranax.
2. Akumea ki akakul tu purux yan.
3. Akumuy ko ki kiri.
4. Akumuy kaw kawa ki padux?
5. Akumuy ta teni ki aturaturaw.

6. Riari kawa ta ata? ◉ CD/33



Milingixa ◉ CD/34

Lagos: Irang ta raul umi.

Ilong: Hahay. Madax ta talutalud tu raul yan.

Lagos: Riari kawa ta ata?

Ilong: Hahay. Akumea apa ki madax ki habang.

raul 園子 madax 很多

talutalud 植物 riari 檸檬樹

habang 過山香

◉ CD/35

Masusua ● CD/36

Riari kawa ta ata?



abiki



rudo



bulbil



tahay

Paxdimdima ● CD/37

A. Milingixa



B. Ktinga ● CD/38

1. Bulbil kawa ta ana?
2. Irang ta raul yan.
3. Madax ta abiki tu raul yan.
4. Akumea apa ki madax ki rudo.

7. Madax ta vurix tu purux yan.

CD/39

Milingixa CD/40

Tarokay: Akumea kawa ki vurix tu purux umi?

Saray: Hahay. Madax ta vurix tu purux yan.

Tarokay: Uhang mariang. Tmalum apa kamu kawa ki paranax ki vua?

Saray: Asi. Asi kame tmalum ki paranax ki vua.

vurix 竹子 yan 我們的 vua 果子 CD/41
tmalum 種植 (talum是動詞原形) kame 我們

Masusua ● CD/42

Tmalum apa kamu kawa ki paranax ki vua ?



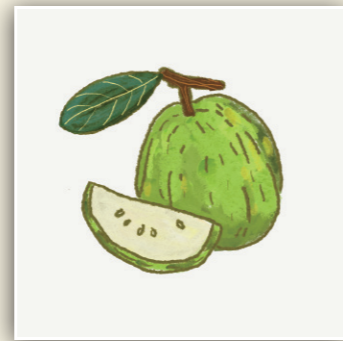
pandal



karawmatax



imax



guyabas

Paxdimdima ● CD/43

A. Milingixa



B. Ktinga ● CD/44

1. Madax ta vurix yan.
2. Tmalum ta teni ki abiki.
3. Tmalum ta ti Dorong ki imax.
4. Tmalum apa ta teni ki rudo.
5. Tmalum apa kawa ta ti Talay ki vurix?

8. Tawla kaw tumang? ● CD/45



Milingixa ● CD/46

Tarokay: Tawla ko tu Tavokan. Tawla kaw tumang?

Saray: Tawla ko tu Sulang. Akumea hina ki vukin, ki tasik apa.

Tarokay: Mariang ta purux umi.

Saray: Lalulux. Iruaa tu purux yan.

● CD/47

Tarokay 男子名 tawla 居住 Tavokan 大目降
tumang 哪裡 Sulang 蕭壠 tasik 井
purux 部落 irua 來 yan 我們的

Masusua ● CD/48

A: Tawla kaw tumang?

B: Tawla ko tu Sulang.



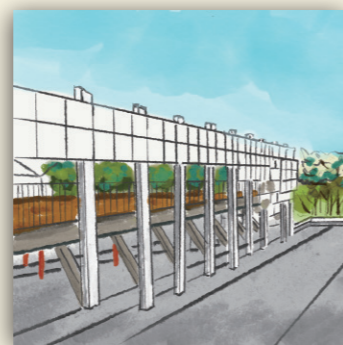
Mataw



Sinkang



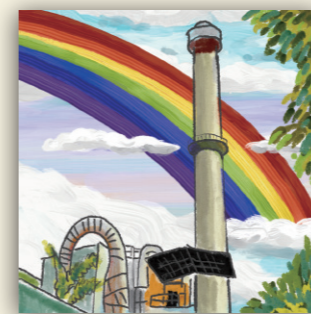
Bakloan



Sulang

Paxdimdima ● CD/49

A. Milingixa

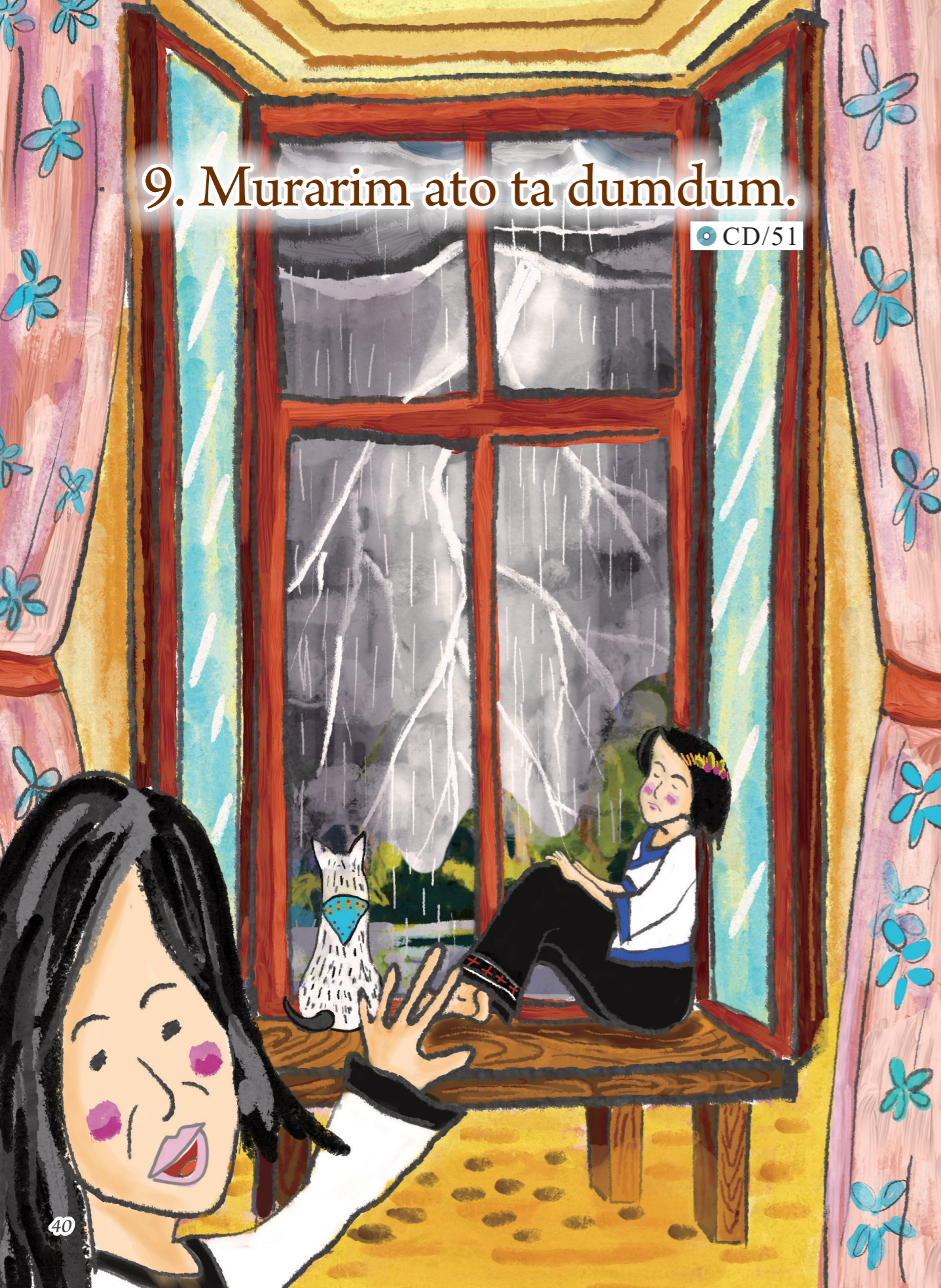


B. Mata'ivlia ● CD/50

1. Tawla kaw tumang? (Tavokan)
2. Tawla ta teni tumang? (Sinkang)
3. Tawla ta ti Talay tumang? (Mataw)
4. Tawla ta ti Ilong tumang? (Bakloan)

9. Murarim ato ta dumdum.

CD/51



Milingixa CD/52

Lagos: Marumdum ta vulum.

Ilam: Murarim ato ta dumdum.

Lagos: Akumea ki rikat, ki rungdung
apa.

Ilam: Nda, asi mumalaa hnin.

marumdum 黑暗的 murarim 落下

CD/53

dumdum 大雨 rikat 閃電

rungdung 雷 nda 所以

mumala 出去 asi mumalaa 不可以出去

hnin 現在

Masusua ● CD/53

Murarim ato ta dumdum.



akumea / rikat



bavare / vare



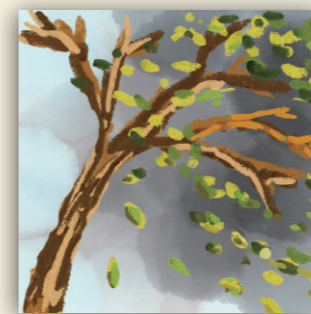
irua / vaha



mapit / ruar

Paxdimdima ● CD/55

A. Milingixa



B. Ktinga ● CD/56

1. Marumdum ta vulum.
2. Murarim ta dumdum.
3. Akumea ki rikat tu vulum.
4. Asi mumalaa, Vokalix.
5. Iruaa ta vaha.

10. Mutiax ato ta wa'i. ● CD/57



Milingixa ● CD/58

Lagos: Mutiax ato ta wa'i. Matikanax ta vulum.

Tarokay: Mumala ato mairingay ta ti ama.

Lagos : Nipakavungo kawa ta teni ki taloktok?

Tarokay: Hahay, paxshuta!

mutiax (太陽) 升起 matikanax 晴朗的 ● CD/59

mumala mairingay 出去工作

nipakavungo 戴在頭上 (ni- 是過去式前綴)

taloktok 帽子 paxshuta 請放心

Masusua CD/60

Matikanax ta vulum.



mitmuk / vural



maiphang / vulum



madalat / wa'i



malix / vare

Paxdimdima CD/61

A. Milingixa



B. Ktinga CD/62

1. Matikanax ta vulum.
2. Mumala ato mairingay ta rena aw.
3. Paxshuta, Lagos.
4. Nipakavungo kawa ta teni ki taloktok?



1 Akumea ki rarima ki tau tu talax aw. 我的家有五個人

Lagos: Pipina ta tau tu talax oho?

你的家有幾個人？

Ilong: Akumea ki rarima ki tau tu talax aw.

我的家有五個人。

Lagos: Timang ta neni?

他們是誰？

Ilong: Raman, rena, saka, viil, ti yaw apa.

父親、母親、姊姊、弟弟和我。

2 Pipinato ta tawil oho? 你幾歲了？

Lagos: Pipinato ta tawil oho, Ilong?

Ilong, 你幾歲了？

Ilong: Matuda ki tawil. 九歲

Lagos: Pipinato ta tawil ki viil oho?

你的弟弟幾歲了？

Ilong: Pitu ki tawil. 七歲

Lagos: Pipinato ta tawil ki rena oho?

你的母親幾歲了？

Ilong: Turu ato kitian ki tawil. 三十歲了。

3 Misala midama ! 來一起吃早餐吧！

Ilam: Misala midama, Lagos. Lagos, 來一起吃早餐吧！

Lagos: Hahay. Mamata. 好的。請等一下。

Madinawa ko ki rima aw. 我要把手洗一洗。

Ilam: Madiupa apa ki mula oho. 你的臉也要洗一洗。

Lagos: Hahay. 好的。

4 Akumea kaw kawa ki asu? 你有狗嗎？

Tarokay: Akumea kaw kawa ki asu?

你有狗嗎？

Saray: Hahay. Akumea ko ki ruha ki asu.

有阿。我有兩隻狗。

Tarokay: Irang lava? Using lava?

大的還是小的？

Saray: Irang ta sasat. Using ta sasat.

一隻大的，一隻小的。

Mawdim ta asu ka irang. Mapule ta asu ka using.

大的是黑色的，小的是白色的。

5 Akumuy ko ki aturaturaw. 我喜歡貓頭鷹。

Ilong: Kitay! Akumea ki ruha ki aturaturaw tu paranax.

看！樹上有兩隻貓頭鷹。

Lagos: Hahay. Mising irang ta mata nein.

是阿。他們的眼睛真大。

Ilong: Akumuy ko ki aturaturaw.

我喜歡貓頭鷹。

Akumuy apa kaw kawa ki aturaturaw?

你也喜歡貓頭鷹嗎？

Lagos: Asi. Akumuy ko ki padux.

不。我喜歡鴿子。

6 Riari kawa ta ata? 這是檸檬樹嗎？

Lagos: Irang ta raul umi.

你們的園子很大。

Ilong: Hahay. Madax ta talutalud tu raul yan.

是阿。我們的園子有很多植物。

Lagos: Riari kawa ta ata?

這是檸檬樹嗎？

Ilong: Hahay. Akumea apa ki madax ki habang.

是阿。也有很多過山香。

7 Madax ta vurix tu purux yan.

我們的部落有很多竹子。

Tarokay: Akumea kawa ki vurix tu purux umi?

你們部落有竹子嗎？

Saray: Hahay. Madax ta vurix tu purux yan.

是阿，我們部落有很多竹子。

Tarokay: Uhang mariang. Tmalum apa kamu kawa ki paranax ki vua?

很好，那你們也種果樹嗎？

Saray: Asi. Asi kame tmalum ki paranax ki vua?

不，我們沒種果樹。

8 Tawla kaw tumang? 你住在哪裡？

Tarokay: Tawla ko tu Tavokan. Tawla kaw tumang?

我住在大目降。你住在哪裡？

Saray: Tawla ko tu Sulang. 我住在蕭壠。

Akumea hina ki vukin, ki tasik apa.

那裡有山，也有井。

Tarokay: Mariang ta purux umi. 你們的部落真好。

Saray: Lalulux. Iruaa tu purux yan.

謝謝。來我們的部落吧！



9 Murarim ato ta dumdum. 下大雨了

Lagos: Marumdum ta vulum.

天空暗暗的。

Ilam: Murarim ato ta dumdum.

下大雨了。

Lagos: Akumea ki rikat, ki rungdung apa.

有閃電和雷聲。

Ilam: Nda, asi mumalaa hnin.

所以，現在不可以出去。

10 Mutiax ato ta wa'i. 太陽出來了。

Lagos: Mutiax ato ta wa'i. Matikanax ta vulum.

太陽出來了。天空是晴朗的。

Tarokay: Mumala ato mairingay ta ti ama.

爸爸出去工作了。

Lagos: Nipakavungo kawa ta teni ki taloktok?

他有戴帽子嗎？

Tarokay: Hahay, paxshuta!

有阿，請放心。

1 Akumea ki rarima ki ta'u tu talax aw.

tau 人

taturu 三(人)

talax 家/房子

paxpat 四(人)

rarima 五(人)

neni 他們

papitu 七(人)

2 Pipinato ta tawil oho?

pipinato (= pipina ato) 多少了

ato 了

tawil 年/歲

ab 加

kitian ab ki ruha 12

туру kitian 30

туру kitian ab ki rima 35

3 Misala midama.

Ilam 女子名

misal 一起

midama 吃早餐

madinawa ki rima 要洗手

madiupa apa ki mula 也要洗臉

mavok 用餐

mananax 玩耍

kting 讀

mayringay 工作

4 Akumea kaw kawa ki asu?

irang 大的

tauka 雞

lava 或者

vavuy 豬

using 小的

ruklaw 貓

yu 山羊

5 Akumuy ko ki aturaturaw.

aturaturaw 貓頭鷹

mising 真的

nein 他們的

padax 鴿

akakul 大冠鷲

kiri 麻雀

tawak 大烏鴉

6 Riari kawa ta ata?

raul 園子

rudo 椰子

madax 很多

bulbil 香蕉樹

talutalud 植物

tahay 荊桐

riari 檸檬樹

habang 過山香

abiki 檳榔

7 Madax ta vurix tu purux yan.

vurix 竹子

vua 果子

tmalum 種植

kame 我們

pandal 鳳梨

karawmatax 葡萄

imax 橄欖

guyabas 芭樂

8 Tawla kaw tumang?

Tarokay 男子名

irua 來

Tavokan 大目降

Mataw 蔴豆

tumang 哪裡

Sinkang 新港 (今新市)

Sulang 蕭壠

Bakloan 目加溜灣 (今善化)

tasik 井

purux 部落

yan 我們的

tawla 居住

9 Murarim ato ta dumdum.

marmdm 黑暗的

bavare 起風

murarim 落下

vare 風

dumdum 大雨

vaha 大水

rikat 閃電

mapit 起 (暴風雨)

rungdung 雷

ruar 暴風雨

mumala 出去

hnin 現在

10 Mutiax ato ta wa'i.

mutiax (太陽) 升起

matikanax 晴朗的

mumala mairingay 出去工作

nipakavungo 戴在頭上 (ni- 是過去式前綴)

taloktok 帽子

paxshuta 請放心

mitmuk (月) 變圓

madalat 熱的

malix 強的

臺南市西拉雅語市本教材

第二階

Tabe Siraya 2

指導單位：教育部國民及學前教育署

發行單位：臺南市政府

發行人：黃偉哲

指導委員：鄭新輝

編輯單位：臺南市東山區吉貝耍國民小學

總編輯：林志宏、王朝賜

作者：李淑芬 (Seyluf Tama-Tavali)

錄音：林妤蓁、連珮君、梁雯媛、楊朝欽、黃偉誌

編審委員：段洪坤、陳怡婷、陳麗君、廖秀娟、鄭邦鎮、戴文鋒

繪圖：郭俸安

美術編輯：傑思廣告設計社

出版單位：臺南市政府

地址：臺南市安平區永華路二段 6 號

電話：06-2990185

出版日期：112 年 3 月

《有著作權 · 侵害必究》

Tabe Siraya 2

西拉雅語 第二階



ISBN 978-986543022-1



9 789865 430221